

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ July 7月

さんだし きょうどうせんとー さんだし えきまえちやう
三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
きっぴーもーる6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

子ども手当の申し込みは9月中にしてください。

子ども手当は申し込みしないともらえません。中学3年生までの子どもがいる人でまだ申し込んでいない人は、忘れずに申し込んでください。子ども手当をもらっている人は毎年6月までに現況届を出してください。まだの人は急いで出してください。【問合せ】こども課TEL 559-5072



わんぱくカーニバル&プレイ・オブ・チルドレン大会

(子どものためのお祭り)無料。雨の時は中止。

■日時:7月4日(日) 午前10時から午後3時

■場所:城山公園グラウンド TEL 563-5511

※時間の間、いつでも来てください

※昼食は自分で持ってきてください

■内容:輪投げ、射的、へんてこ自転車、ビンゴゲーム等

■参加できる人:幼児・

小学生(3年生より小さい子は親と一緒に来てください)

【問合せ】中央公民館 TEL 563-2991



File for Child Allowance by September

Every family with children who have not finished junior high school should apply for the Child Allowance if you have not yet applied for it, as only those who have completed the application are eligible to receive the Allowance. An annual update is needed for each family receiving the Child Allowance by the end of June. Please file it as soon as possible.

【Contact】Children's Welfare Division TEL079-559-5072

Children's Carnival (Games for Children)

■Time and Date: 10am – 3pm on July 4th (Sun.)

■Free of charge. Will be cancelled in case of rain.

■Place: Shiroyama Kouen (Shiroyama Park) Field (tel 079-563-5511)

※You are welcome at any time during the above hours.

※Lunch is not provided.

■Types of Games: Quoits, Shooting, Funny Bicycles, Bingo Games, etc.

■Eligible Participants: Infants and primary school children (Parents are requested to accompany children of low grades.)

【Contact】City Community Center Tel. 079-563-2991

Opening of Fureai Swimming Pool

(about 15 minute walk from JR Aino station)

■Place: Village of Friendship and Creation

(at Yotsutsuji 1425-2: Tel. 079-568-4000)

■Period: From July 15th (Thur.) to August 31(Tue.), between 10am and 5pm

■Charge: 400 yen for junior high school children or older, 200 yen for children age one to primary school.

※Parents are requested to accompany children aged 3rd grade and under.

One Day Ceramic Art Class (Place: Village of Friendship and Creation, in order of application.)

■Time and Date: 9:30am – 12pm on July 10th (Sat.)

■Charge 700 yen

■Deadline of Application: July 9th (Fri.)

(Tel. 079-568-4000) Closed on Mondays

Subsidy for Attending a Private Kindergarten

You may be eligible for a subsidy if you are a citizen with a child or children attending a private kindergarten between the ages of 3 – 5 years old (Currently 2 year-old children are eligible on or after their third birthday.) The kindergarten your child attends will distribute an application form. You are requested to apply to the kindergarten by the specified date. This system applies to a private kindergarten located outside of Sanda City. Further information is available either at the School Education Division or the kindergarten.

【Contact】The School Education Division:

Tel. 079-559-5136 Fax: 079-559-6400

ふれあいプール オープン(JR相野駅から歩いて15分)

■場所:ふれあいと創造の里

(四ツ辻1425-2 TEL 568-4000)

■期間:7月15日(木)から8月31日(火)午前10時から午後5時

■料金:中学生以上(400円)、満1歳から小学生(200円)

※小学3年生より小さい子は親と一緒に来てください



一日陶芸教室(場所:ふれあいと創造の里) 30人まで

■日時:7月10日(土)午前9時30分から12時 700円

■申し込み:7月9日(金)まで TEL 568-4000 月曜休

私立幼稚園の就園補助金について

●●私立幼稚園に行っている3~5歳の子

もがいる人は(今2歳の子は3歳になつ

てから)補助金がもらえる人がいます。子どもの幼稚園から申し込み用紙が配られるので、決められた日までに幼稚園へ出してください。市外の幼稚園に行っている人もです。質問は学校教育課か幼稚園に聞いてください。

【問合せ】学校教育課 TEL559-5136 FAX559-6400



ひがえ けんこうけんさ がつ でんわよやくせい
日帰り健康検査 7～9月 (電話予約制)

くわ けんさ でんわよやくせい
詳しい検査であなたの健康を調べます。
■曜日:毎週火、木曜日(祝祭日を除く)
■費用:42,000円(昼ごはん込み)■人数:1日に8人まで
■検査項目:身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科※これより他の検査はお金がかかります。【問合せ】
しみんびょういん へいじつごぜん じ ごごじ
市民病院 TEL 565-8753 (平日午前9時から午後5時)

またにていさろん
マタニティサロン

にんしん ひと ともだち ばいしょ
妊娠している人と友達になれる場所。
じょさんし き どうじつ ちよくせつ き
助産師も来ます。当日、直接来てください。
■日時:7月15日(木)午前10時30分～11時30分
■場所:多世代交流館(神戸電鉄77-77-77) TEL:562-8421

おしゃべりサロン

かあ ともだち つく どうじつ ちよくせつ き
お母さん友達を作りましょう。当日、直接来てくだ
さい。
■日時:7月20日(火)午前10時30分～11時30分
■参加できる人:小学校に入る前の子どもと親
■場所:多世代交流館(神戸電鉄77-77-77) TEL:562-8421

がつ にち どうよう さんだ
★8月7日(土)三田まつりがあります。

く き ずいぐん ふね ぜんちようやく の
★九鬼水軍の船(全長約11m)に乗り



ませんか? 無料
■日時:8月7日(土)午後2時から4時
■乗る場所:武庫川大橋(ふれあい大通り)下の河川敷
■参加できる人:小学3年生から中学生、40人※小学3・4年生は親と一緒に来てください。申し込みが多い時は抽選になります。■申し込み:7月20日までに住所・名前・電話番号を書いて、ハガキまたは FAX を送ってください。〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市生涯学習課 TEL559-5145 FAX563-3611

★踊りの練習をして、一緒に踊りましょう。

ほんおど れんしゅうかい **だれ さんか がつ**
盆踊りの練習会 ※誰でも参加できます。(7月)
16日(金)午後7時30分から8時30分(中央公民館)
31日(土)午後1時30分から3時(中央公民館)
19日(月)午後7時30分から8時30分(ウツェイタウン市民センター)
29日(木)午後7時30分から8時30分(77-77-77市民センター)

【問合せ】連合婦人会事務局 TEL563-2991



よさこいの練習会
29日(木)午後6時から7時30分(77-77-77)
31日(土)午後3時から4時30分(公民館)
【問合せ】生涯学習課 TEL559-5144

One-day Complete Medical Checkup, July to September (Telephone reservation needed.)

Examinations for your health condition.
■Date: every Tue. and Thurs. (except national holidays)
■Fee: 42,000 yen (including lunch)
■Maximum numbers of people: 8 a day
■Items of Examinations: physical measurement, urinalysis, feces examination, blood test, pulmonary function test, electrocardiography test, abdominal ultrasonography test, X-ray examination, ophthalmology examination, surgical examination, internal examination
※optional examinations are available for extra fees.
【Contact】 City Hospital tel. 079-565-8753 (9:00am-5:00pm on weekdays)

Maternity Salon

Maternity Salon is here for expectant mothers to interact with each other! A midwife will join and talk with you. No reservation needed.
■Date: July 15th (Thurs.) 10:30am-11:30am
■Place: Fratto Hall, a Center for Interaction between Generations (near Flower Town Station of Kobe Dentetsu) tel. 079-562-8421

Chat Chat Salon

It is the place where mothers can come together and enjoy an easy talk! You can join without reservation!
■Date: July 20th (Tue.) 10:30am-11:30am
■Eligible Participants: Preschoolers and their guardians
■Place: Fratto Hall, a Center for Interaction between Generations (near Flower Town Station of Kobe Dentetsu) tel. 079-562-8421

★Sanda City Festival on Aug. 7th (Sat.)

★Try boarding the eleven-meter-long Kuki Suigun Boat, a reconstruction of the ancient Kuki Suigun sea troop ship. (Kuki, an ancient lord of the Sanda area, came from this sea troop.)

■Time and Place: August 7th (Sat.) 2:00pm-4:00pm
■Boarding Place: Just underneath of Mukogawa Ohashi bridge
■Free of charge
■Eligible Participants : 40 students from 3rd to 9th grade ※3rd and 4th grade students are required to come with a guardian. In case of over applications, selected by lots.
■Application Due Dates: will be accepted till July 20th (Tue.) Send your application card by mail or fax with your address, name and phone number.

Mailing Address: Life-long Learning Division 2-1-1, Miwa Sanda City 669-1595 TEL079-559-5145 FAX079-563-3611

★Join us for Dance Rehearsal (Anybody can join!)

Bon-odori (Shinsanda-odori) dancing rehearsal will take place:
July 16th (Fri.) 7:30pm-8:30pm (City Community Center)
July 31st (Sat.) 1:30pm-3:00pm (City Community Center)
July 19th (Mon.) 7:30pm-8:30pm (Woody Town Civic Center)
July 29th (Thur.) 7:30pm-8:30pm (Flower Town Civic Center)
【Contact】 Women's Association TEL079-563-2991

Yosakoi dancing rehearsal will take place:
July 29th (Thur.) 6:00pm-7:30pm(Flower Town Civic Center)
July 31st (Sat.) 3:00pm-4:30pm (City Community Center)
【Contact】 Life-long Learning Division TEL079-559-5144

Introduction of Japanese Classes

Place: Sanda City Public Community Center (Kippy Mall 6F)

にほんごきょうしつなど しょうかい

日本語教室等の紹介

ばしょ

★場所：まちづくり協働センター（キッピーモール6階）★

きょうどう

★Organizer: Sanda International Association, Japanese Salon Sanda TEL: 079-559-5164

★主催：三田市国際交流協会『日本語サロンさんだ』（問合せ Tel:079-559-5164）

Class なまえ	Day ようび	Time じかん	Activities ないよう
Monday Class げつよう 月曜クラス	Monday まいしゅう 毎週 月曜	10:00-12:00	Volunteers teach Japanese on a one-to-one basis. Through education we increase cultural exchange with wide-range of foreign residents from those who have just arrived in Japan, to those preparing for the JLPT (Japanese Language Proficiency Test), In the Saturday class, we have group lessons, including conversation between foreign students. [Participation fees]: Monday and Thursday class : 2000yen every 6 months /Saturday class : 2000yen for 20 classes ◆ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。日本に 来られて間もない方から、日本語能力試験を受験希望の方 で幅広い方々と、日本語の勉強を通じて交流を深めます。 (土曜クラスはグループレッスンも予定しております。生徒 さん同士のおしゃべりタイムも含まれます) ◆参加費：半年2,000円（土曜クラスは20回で2,000円）
Thursday Class もくよう 木曜クラス	Thursday まいしゅう 毎週 木曜	18:30-20:00	
Saturday Class どよう 土曜クラス	Saturday June12–Nov27 20 times まいしゅう 毎週 土曜 (6月12日から 11月27日) ぜん 全20回	13:15-15:45	

★Organizer: Kobe Sanda Foreigners Support Group TEL: 080-3868-5698

★主催：神戸三田外国人サポートの会（問合せ Tel: 080-3868-5698）

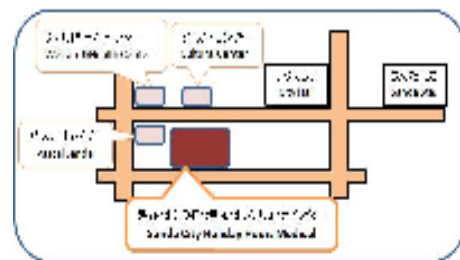
Class なまえ	Day ようび	Time じかん	Activities ないよう
Sanda "Reading and Writing Japanese Class さんだ「よみかき」 にほんごこうりゅうきょうしつ 日本語交流教室	Saturday まいしゅう 毎週 土曜	14:00-16:00	We teach Japanese for daily life (reading, writing and conversation). [Participation fees]100yen per class ◆ボランティアが生活に必要な日本語(読み書きや会話)を教えます。 ◆参加費：1回100円
JLPT Class for N2/N3 にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験 N2、N3受験者のための講座	Saturday まいしゅう 毎週 土曜 (~10/30)	18:00-20:00	Certified instructors lecture on the JLTP. [Participation fees]2000yen per a month (Textbook fee not included) ◆日本語教師の認定を受けた講師が、新日本語能力試験の勉強を教えます。 ◆参加費：毎月2,000円[テキスト代別]
TERAKOYA Sanda てらこやさんだ	Saturday まいしゅう 毎週 土曜	14:00-16:00	Educational support for the children of foreign residents. College students will assist children of foreign residents with their school work. Participation is free. ◆外国人の子どものための学習支援教室。学校で分からない勉強を大学生が教えます。 ◆参加費：無料

Phone consultation on children's medical emergency 小児救急医療相談

Contact us if your child gets sick suddenly. Our nurses will give you advice on how to care for your child on the phone. Consultation is available in Japanese language only. Please have someone who can speak Japanese with you when you call. (Hours: Mon-Sat 18:00-24:00/Sunday-Holiday, year end-big: 9:00-24:00 Tel: #8000 or 078-731-8899)
 子どもが急に病気になった場合は、ご相談ください。看護師が、病気の対応について電話でアドバイスします。(日本語のみ)
 【日時】月曜～土曜 午後6時から午前0時 / 日曜・祝日・年末年始 午前9時から午前0時 Tel: #8000or または 078-731-8899

Sanda City Holiday Hours Medical Clinic 三田市休日応急診療センター

[Hours] Sunday, Holiday, 12/29-1/3: 9:00-12:00, 13:00-17:00
 [Address] 10-14, Tenjin 1-chome, Sanda
 [Med. Exam.] First-aid treatment for internal medicine, pediatrics, etc.
 [Contact] Sunday/Holiday: Tel 079-556-5005 (Holiday Hours Medical Clinic)
 Mon-Fri: Tel 079-559-5701 (City office, Health Promotion Division)



【診療日】日曜・祝日・12月29日から1月3日 午前9時から12時、午後1時から5時
 【内容】内科、小児科を中心とした応急診療
 【場所】三田市天神1丁目10-14 兵庫庫庫三田庁舎敷地内(旧三田健康福祉事務所1階部分)
 【問合せ】日曜・祝日 Tel 079-556-5005(センター) / 平日 Tel 079-559-5701(健康増進課)

24-hour Telephone Counseling Hotline for Child-rearing



Tel: 079-559-5076 (Japanese language only)

子育ての不安や悩みについて、毎日24時間、電話【Tel 079-559-5076】で相談を受けています。(日本語のみ)
 【問合せ】平日午前9時から午後5時30分 [家庭児童相談室] / それ以外の時間帯 [子育てほっとラインさんだ]

Vaccination & Medical Check-up for infants (Health Center)

予防接種&乳幼児健診(保健センター) Tel: 079-559-5701

Events 内容	Date&Time 日時	Details 詳しい内容	
Polio Vaccination ポリオ	1(Thu. 木曜) 5(Mon. 月曜) 15(Thu. 木曜) 23(Fri. 金曜)	13:30 ～ 14:30	[1st Grouping] Children born between June 1, 2009 and November 30, 2009 [2nd Grouping] Children born between December 1, 2008 and May 31, 2009 ※ Children under 90 months who have not received polio vaccination should take this opportunity to receive the vaccination. 【1回目】2009年6月1日～11月30日生まれ 【2回目】2008年12月1日～2009年5月31日生まれ ※満90か月未満で受けていない乳幼児もこの機会に受けてください。
4-month infant Checkup 4か月健診	14(Wed. 水曜) 28(Wed. 水曜)	■ Medical check ups for all babies for healthy growth 赤ちゃんが順調に成長しているか確認するため、全ての赤ちゃんを対象に健康診断を行います。 ■ Babies of: 4 months, 9 months, 18 months, and 3 yrs old 対象: 4か月、9か月、1歳6か月の赤ちゃん、3歳児 ■ Check up fee: Free of charge 費用: 無料 ■ Please bring: Mother-child book, check-up form. questionnaire (visual/ auditory ability: 3 yr check up only) 持ち物: 母子健康手帳、問診表、3歳児のみ目と耳のアンケート	
9-month infant checkup 9か月健診	6(Tue. 火曜) 20(Tue. 火曜)		
18 months infant checkup 1歳6か月健診	13(Tue. 火曜) 27(Tue. 火曜)		
3yr infant checkup 3歳児健診	7(Wed. 水曜) 21(Wed. 水曜)		